

1. Record Nr.	UNINA9910787421003321
Titolo	Anglo-German theatrical exchange : "a sea-change into something rich and strange?" // edited by Rudolf Weiss, Ludwig Schnauder, Dieter Fuchs ; contributors, Norbert Bachleitner [and fifteen others]
Pubbl/distr/stampa	Leiden, Netherlands ; ; Boston, [Massachusetts] : , : Brill Rodopi, , 2015 ©2015
ISBN	90-04-29230-6
Descrizione fisica	1 online resource (429 pages)
Collana	Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, , 0929-6999 ; ; Volume 181
Disciplina	830.8
Soggetti	German literature German literature - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references at the end of each chapters.
Nota di contenuto	Preliminary Material / Rudolf Weiss , Ludwig Schnauder and Dieter Fuchs -- Introduction / Rudolf Weiss , Ludwig Schnauder and Dieter Fuchs -- English Plays on the Austrian Lists of Banned Books between 1750 and 1848 / Norbert Bachleitner -- Trumpets and Drums in the Night: The 1956 Berliner Ensemble Season in London and its Aftermath / John Bull -- From Oscar Wilde's Fairy Tale "The Birthday of the Infanta" to Alexander von Zemlinsky's Tragic Opera The Dwarf / Sabine Coelsch-Foisner -- 'That is no country for young men': The Reception of Synge's and O'Casey's Plays in Vienna from 1914 to 1969 / Dieter Fuchs -- From Text (Source) to Performance (Target): Performative Conventions and their Impact on Stage Translations / Norbert Greiner -- Crossing Borders: The Example of Michael Frayn's Afterlife / Beatrix Hesse -- The Political Reception of German Drama in Great Britain in the Period of the French Revolution / Christoph Houswitschka -- Interchanges: From English Texts to German Productions – A Contemporary Comparison / Christopher Innes -- Alan Ayckbourn's Season's Greetings in Translation: Mind the Cultural Gap / Fritz-Wilhelm Neumann -- No More Beautiful Losers: New Scottish Drama at Home and in the German-speaking Theatre / Michael Raab -- Some Comparative Remarks Concerning British and German Theatre /

Bernhard Reitz -- Jane Eyre on the German Stage / Margarete Rubik -- "The villainy you teach me I will execute..." Peter Zadek's Productions of Shakespeare's The Merchant of Venice and Marlowe's The Jew of Malta at Vienna's Burgtheater / Ludwig Schnauder -- Displaying Midsummer Night's Dreams / Susanne Vill -- The Return of The Silent Woman: Stefan Zweig's Ben Jonson Adaptation for Richard Strauss and Ronald Harwood's Collaboration / Rudolf Weiss -- Razzle-dazzling Satire on the Move: Nestroy and English Theatre: A Tale of Cultural Transfer / W. E. Yates -- Notes on Contributors / Rudolf Weiss , Ludwig Schnauder and Dieter Fuchs.

Sommario/riassunto

Through the great diversity of topics and methodologies the essays in this volume make a seminal contribution to an under-researched field at the intersection of literary and cultural criticism, comparative literature, and theatre as well as translation studies. The essays cover a wide range of texts from the eighteenth to the twenty-first century. From a broad variety of perspectives the exchange between drama and theatre of the Anglophone and the Germanophone worlds and their mutual influence are explored. While there is a focus on the successful or unsuccessful bridging of the cultural gaps, due consideration is given to the nexus between intercultural translation and *mise en scène* as well as the intricacies of intermedial reshaping. Always placing the analyses within the political and socio-historical contexts the essays make an innovative contribution to the aesthetics of Anglo-German theatrical exchange as well as to European cultural history.
